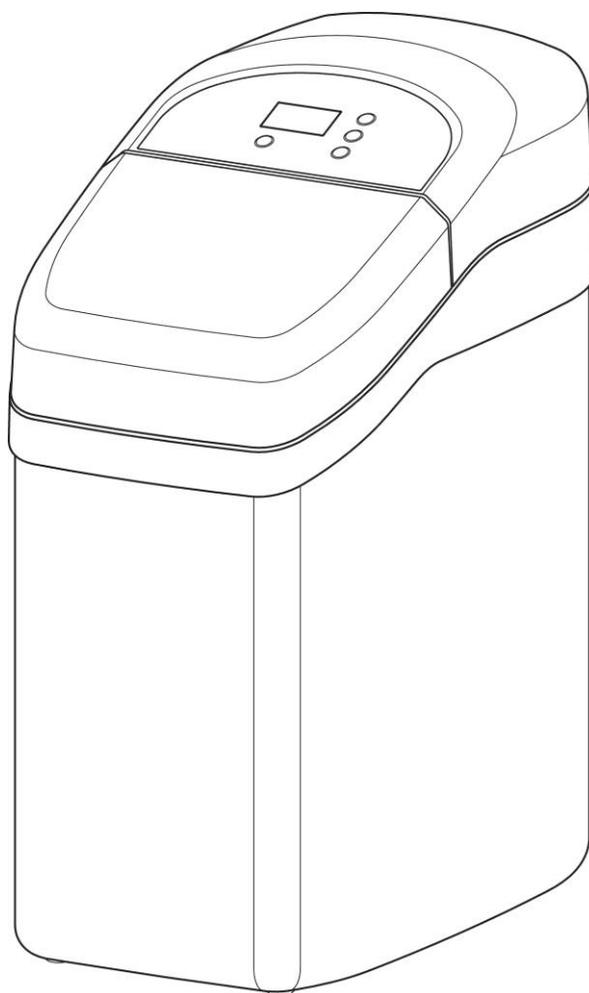


# AEG

**Descalcificador AEG 15L**



***Manual de instalación y funcionamiento***

---

# Índice

Antes de empezar.....	3
Verificación del kit de instalación.....	4
Su producto .....	5
Requisitos de instalación.....	6
Operaciones de instalación .....	6
Fase 1.    Desconectar el agua .....	7
Fase 2.    Posicionamiento del producto .....	7
Fase 3.    Conectar el by-pass al Descalcificador .....	8
Fase 4.    Conexión del by-pass a la instalación .....	9
Fase 5.    Instalar el tubo de desagüe de la regeneración.....	10
Fase 6.    Conectar el tubo del rebosadero del compartimento de sal.....	11
Fase 7.    Prueba de presión y de fugas.....	12
Fase 8.    Añadir agua y sal .....	12
Fase 9.    Enchufar el transformador.....	12
Fase 10.   Programación .....	12
Fase 11.   Iniciar una regeneración.....	13
Fase 12.   Volver a poner en marcha el calentador de baño.....	13
Programar el Descalcificador AEG 15L .....	14
Fase 1. Programar la hora del día.....	14
Fase 2. Programar la dureza .....	14
Fase 3. Programar la hora de la regeneración .....	15
Opciones de regeneración .....	16
1.    Regeneración inmediata .....	16
2.    Regeneración programada .....	16
3.    Memorizar de la programación.....	16
Guía de las reparaciones .....	17
Garantías .....	19

## Antes de empezar



**Las siguientes instrucciones tienen el objetivo de garantizar su seguridad. Se deben leer íntegra y atentamente antes de empezar la instalación. Se deberán conservar para poder consultarlas**

- Leer íntegra y atentamente las instrucciones del apartado “Requisitos de instalación” antes de instalar un descalcificador AEG.
- Asegurarse de que estén todas las piezas indicadas.
- Aconsejamos que la instalación del descalcificador sea llevada a cabo por un profesional.
- No poner en funcionamiento el descalcificador AEG si la temperatura del agua es inferior al punto de congelación.
- No instalar el descalcificador en un tipo de agua con temperatura superior a 49°C.

Si el aparato se congela o la resina se deteriora debido al agua demasiado caliente, la garantía quedará anulada.

- Utilizar únicamente soldadura sin plomo
- Es indispensable disponer de un desagüe cerca para descargar las aguas utilizadas en el ciclo de regeneración así como del rebosadero del compartimento de sal.
- Asegurarse de respetar las normas vigentes sobre el desagüe así como los requisitos relativos al uso de la válvula anti-retorno y de ruptura de la carga.
- Los aparatos AEG – Tratamiento del agua no se pueden utilizar para tratar aguas de calidad microbiológica no conforme con la ley o de la que se desconocen las características.

No conecte directamente su descalcificador de agua al agua de un pozo, al agua pluvial o al agua de una perforación sin haber sido previamente tratada para hacerla conforme.

En caso de un uso anómalo del aparato, tal y como se ha indicado anteriormente, la garantía no se podrán aplicar.

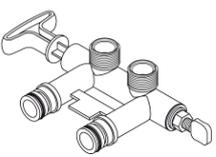
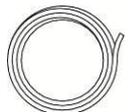
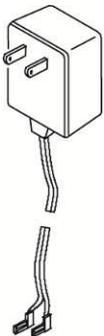
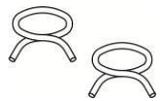


Según la directiva europea 2002/96/EC, todos los equipos eléctricos y electrónicos se deberán eliminar cumpliendo con los requisitos relativos a los residuos eléctricos o electrónicos. Esta directiva o leyes semejantes están en vigor a nivel nacional y pueden variar según la región. Consultar las leyes provinciales y locales para conocer las operaciones de eliminación de estos equipos.

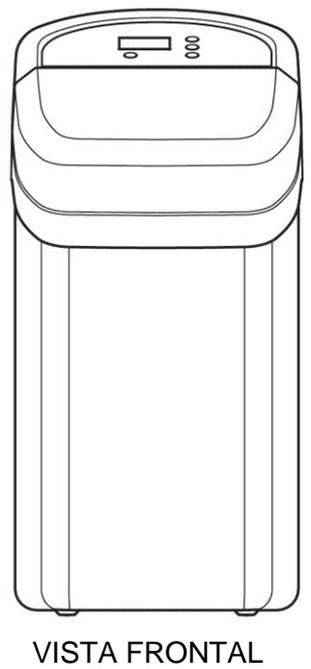
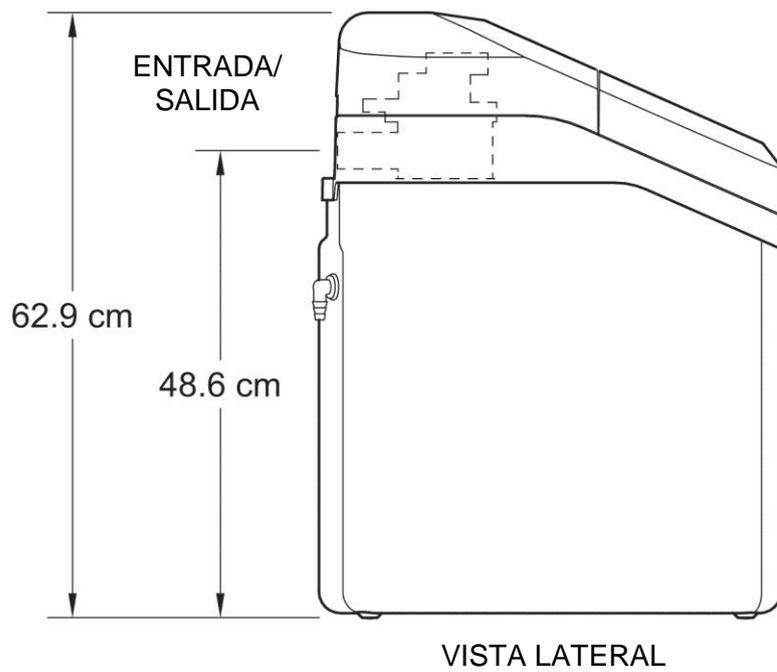
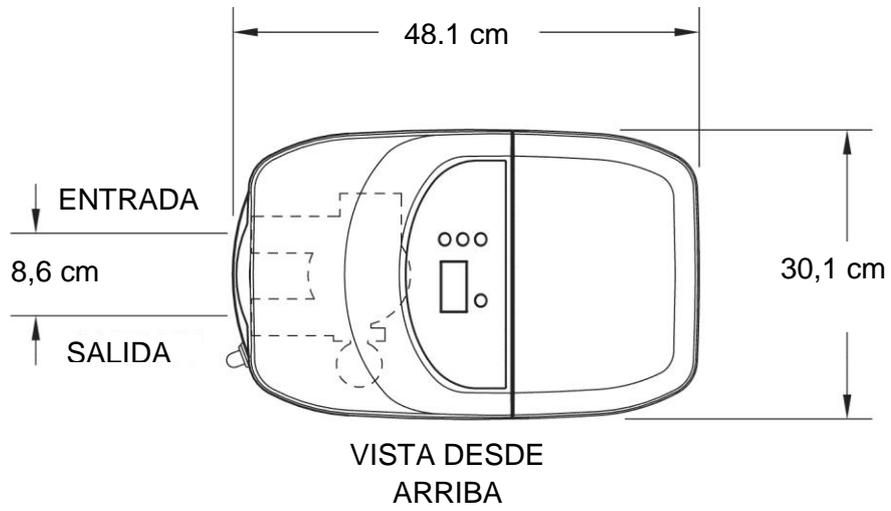
## Verificación del kit de instalación

A la hora de desembalar el descalcificador AEG, controlar que todos los componentes indicados a continuación estén presentes.

Para evitar la pérdida de piezas pequeñas, les aconsejamos dejarlas en las bolsas hasta que las tengan que usar.

 <p>1 by-pass con tornillo de regulación de la dureza (tornillo mezclador)</p>	 <p>2 clips</p>	 <p>2 empalmes de 3/4"</p>
 <p>1 tubo de desagüe</p>	 <p>2 juntas tóricas (O-ring) (ya insertadas en el by-pass)</p>	 <p>2 tubos flexibles de empalme</p>
 <p>1 tope adhesivo del tubo de desagüe</p>	 <p>1 codo rebosadero del compartimento de sal</p>	 <p>1 junta pasamuros para codo rebosadero del compartimento de sal</p>
	 <p>1 transformador 24V</p>	 <p>2 pasadores para tubos de desagüe</p>

## Su producto



## Requisitos de instalación

- ☑ Mover el descalcificador con prudencia.
- ☑ No instalar el descalcificador bajo la luz directa del sol o cerca de una fuente de calor. El calor excesivo puede deformar o dañar algunas partes.
- ☑ El descalcificador AEG tiene una presión máxima permitida de 8 bar y mínima de 2 bar.

Atención: si la presión diurna es superior a 5,5 bar, esta puede superar los 8 bar durante la noche. Utilizar un reductor de presión, si fuera necesario.

- ☑ El descalcificador AEG puede ser alimentado únicamente con el transformador 24V suministrado.

Asegurarse de enchufar el transformador a una toma conforme y protegida por dispositivo de protección contra la sobrecarga de tensión como un interruptor o fusible.

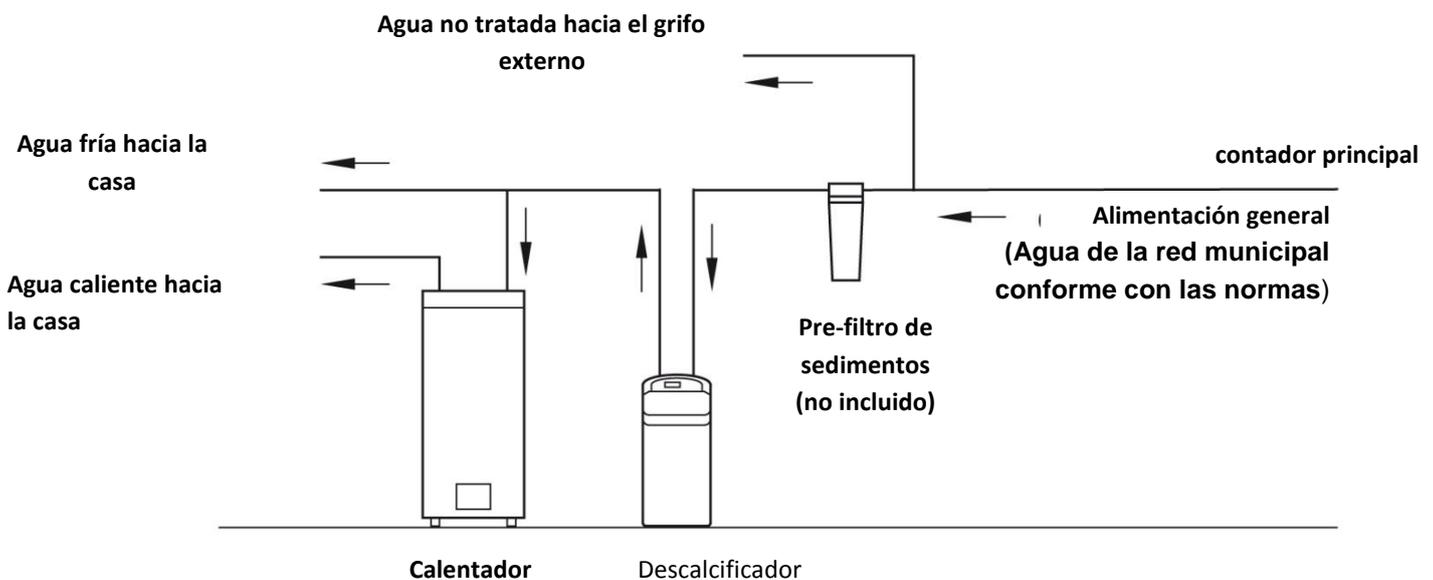
### Requisitos relativos al posicionamiento

La instalación se deberá realizar donde llega el agua principal de la vivienda y después del contador.

Dejar una distancia suficiente entre el descalcificador de agua y las paredes u otros aparatos para facilitar el abastecimiento de sal para el mantenimiento.

El Descalcificador deberá instalarse siempre antes del calentador de baño o de una caldera.

### INSTALACIÓN ADECUADA



## Operaciones de instalación

### Fase 1. Desconectar el agua

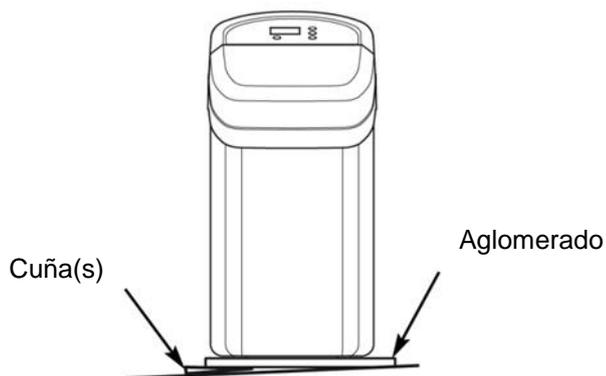
1. Desconectar (OJO – Desconectar o Cerrar la válvula de entrada) la llegada del agua principal cerca del contador de agua
2. Desconectar la alimentación eléctrica u otro del calentador de baño
3. Abrir dos grifos (o más) de agua fría para bajar la presión y vaciar el agua presente en los tubos.
4. Cuando el agua ya no sale, cerrar los grifos.

**NOTA:** No vaciar el calentador de baño, ya que se podrían dañar algunos componentes.

### Fase 2. Posicionamiento del producto

Emplazar el Descalcificador en el punto que se desea. Asegurarse de que esté en una superficie plana. De lo contrario, puede utilizar una cuña o una tabla de aglomerado (véase el esquema).

**IMPORTANTE :** No colocar la cuña directamente debajo del Descalcificador, ya que se podrían provocar daños en el compartimento de sal una vez lleno de agua y de sal.

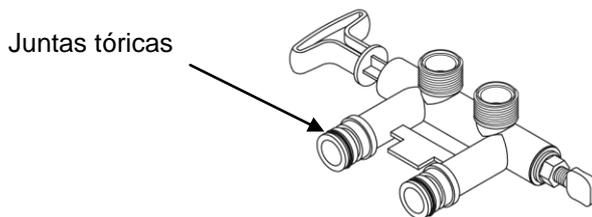


### Fase 3. Conectar el by-pass al Descalcificador

1. Verificar que la entrada (IN) y la salida (OUT) de la válvula estén limpias.

**NOTA :** La entrada (IN) y la salida (OUT) están indicadas en el cabezal. Asegurarse de conectar de manera correcta (el agua de entrada al lado IN y el agua tratada al lado OUT).

2. Verificar que la turbina posicionada en el lado OUT de la válvula esté presente. Se encuentra detrás de un tapón amarillo que se debe quitar para insertar el by-pass.
3. Quitar la tapa del compartimento de sal para poder acceder a la válvula del aparato.
4. Untar las juntas tóricas (O-rings) con silicona alimentaria (tubo blanco de silicona incluido).



Insertar el by-pass en la válvula hacia arriba o hacia abajo según la llegada del agua.

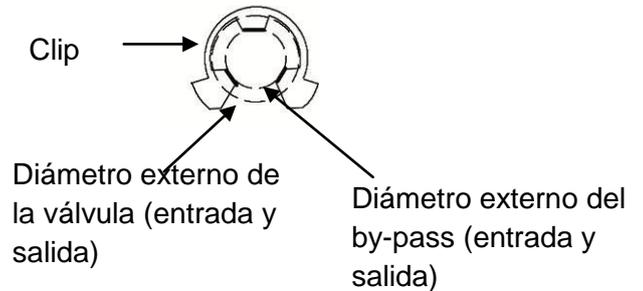
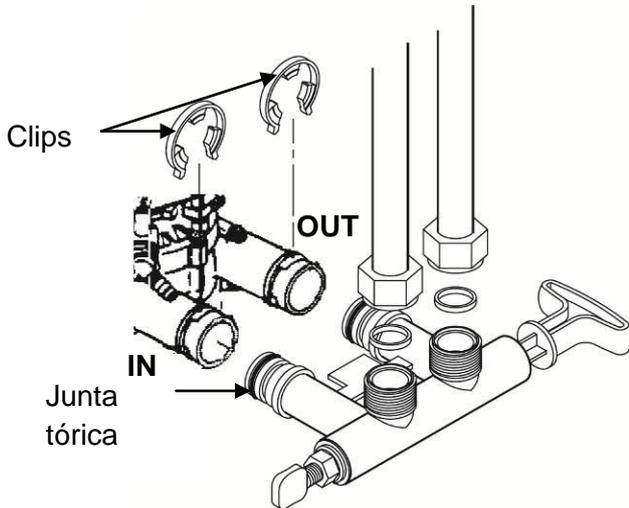
**IMPORTANTE:** el tubo debe estar alineado y bien fijado, su peso no debe apoyar en el cabezal de Descalcificador. De lo contrario, se podrían originar daños importantes.

5. Posicionar los clips de fijación del by-pass a la válvula (véase pág. siguiente).

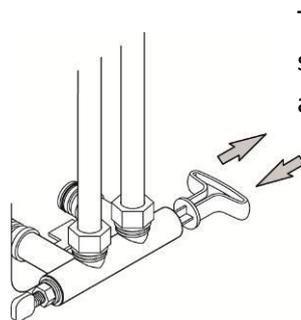
#### Fase 4. Conexión del by-pass a la instalación

Instalar el by-pass (suministrado) a la tubería. Este sistema le permitirá una conexión más rápida y más sencilla de su aparato.

Insertar los tubos flexibles principales en el by-pass y conectarlos al tubo principal.



**NOTA** Asegurarse de que los 3 dientes de los clips hayan entrado bien en los 3 agujeros de recepción en la entrada (IN) y la salida (OUT)



Tirar para poner en posición de uso servicio (paso de agua por el aparato).

Empujar para poner en posición fuera de servicio (El agua no pasa por el aparato).

**IMPORTANTE:** Usar las juntas adecuadas para conectar el tubo en el by-pass. Asegurarse de respetar la entrada (IN) y la salida (OUT) indicados en el cabezal de su Descalcificador.

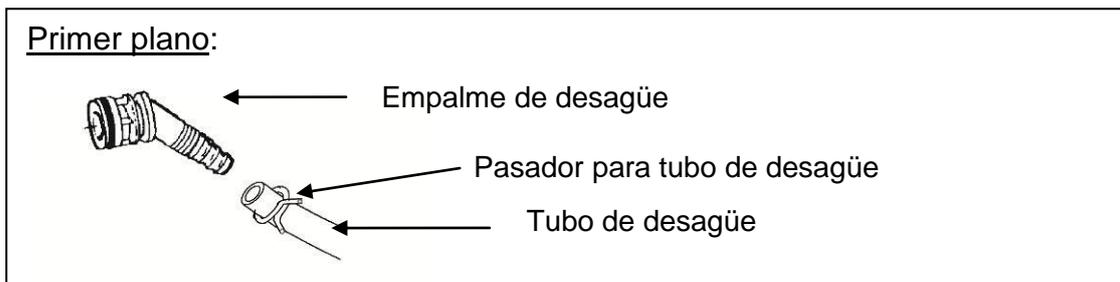
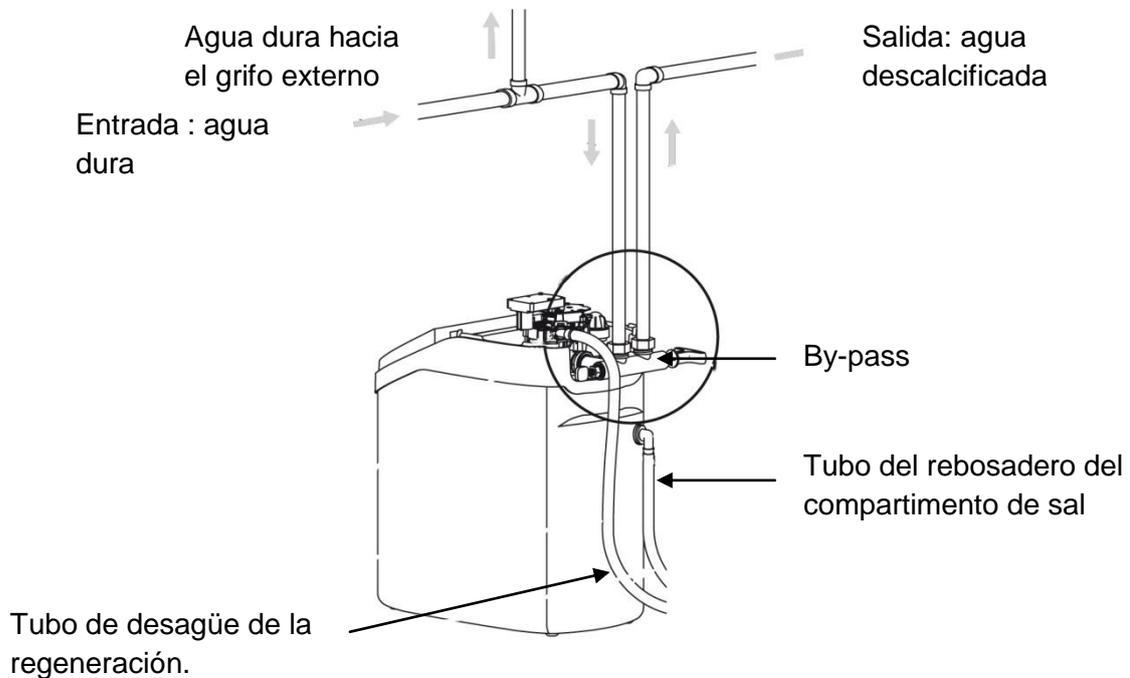
**NOTA:** No realizar ninguna soldadura si el tubo ya está fijado o está cerca de los componentes de su Descalcificador.

**ATENCIÓN:** El calor generado por las soldaduras puede provocar daños.

## Fase 5. Instalar el tubo de desagüe de la regeneración.

1. Fijar el tubo de desagüe en el empalme que se encuentra en el cabezal del Descalcificador (véase esquema inferior).

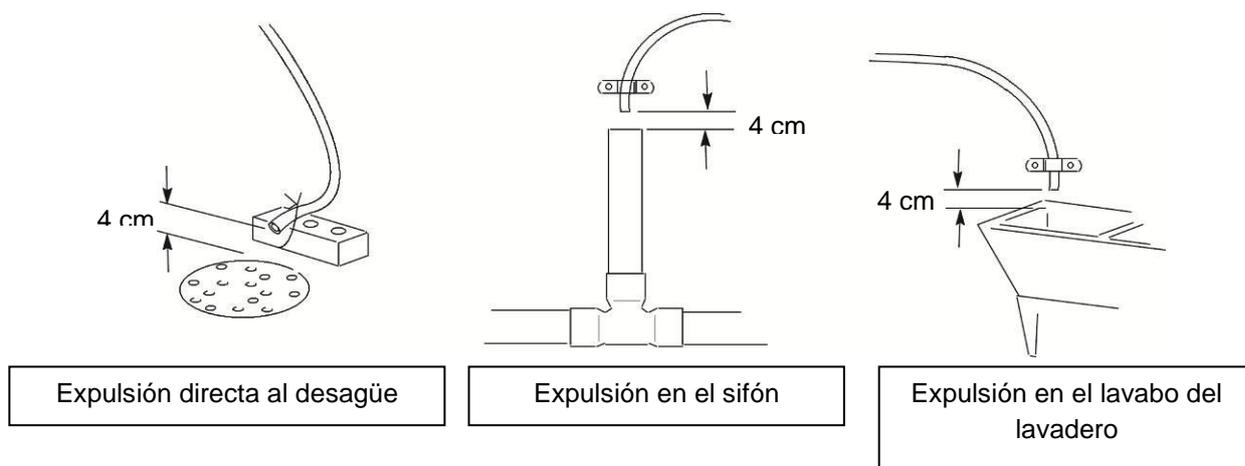
Cortar el tubo de la longitud necesaria (lo más corto posible).



1. Conectar el tubo de desagüe de regeneración a un desagüe dotado de sifón (véase fase siguiente).

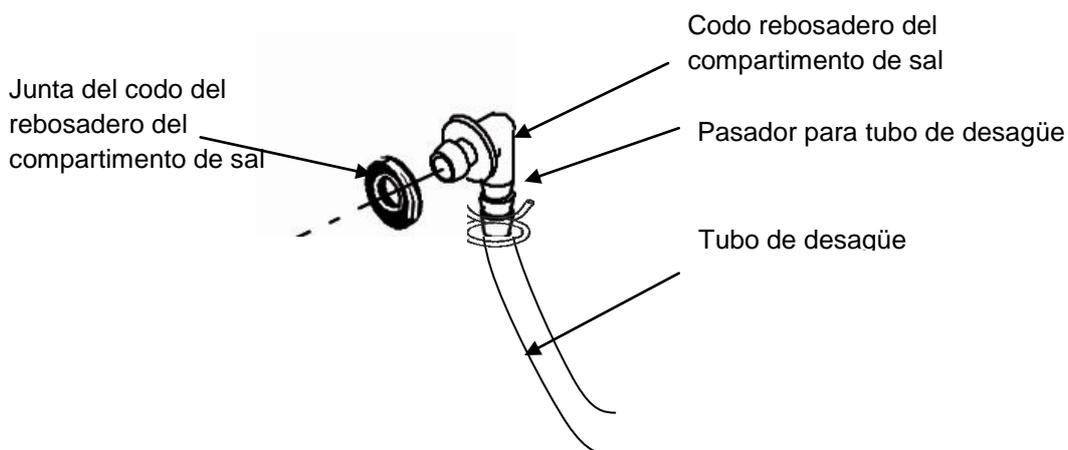
**NOTA :** El tubo de desagüe permite eliminar las aguas usadas en la regeneración del aparato. Este desagüe se realiza bajo presión. Fijar correctamente el tubo para evitar inundaciones en el lugar de instalación del aparato.

Visto que el desagüe se realiza bajo presión, puede montar el tubo a una altura máxima de 2,40 m desde tierra. (si no es necesario no ponerlo)



## Fase 6. Conectar el tubo del rebosadero del compartimento de sal

1. Conectar el resto del tubo de desagüe al codo del rebosadero del compartimento de sal y fijarlo con el pasador de sujeción suministrado.



2. Instalar el codo del rebosadero del compartimento de sal y su junta pasamuros en el agujero ubicado detrás del compartimento de sal (diámetro de casi 2 cm).

**NOTA :** El desagüe se realiza por gravedad. El sifón no debe superar la altura del codo del rebosadero.

3. Conectar el tubo del rebosadero del compartimento de sal directamente a un desagüe.

**IMPORTANTE :** No conectar el tubo del rebosadero del compartimento de sal de la regeneración con un empalme de T o de Y.

**ATENCIÓN :** Si no se respeta esta fase, las aguas enviadas al desagüe a la hora de la regeneración llenarán directamente el compartimento de sal en vez de ser expulsadas.

---

## **Fase 7. Prueba de presión y de fugas**

Para evitar problemas de presión/ de aire en su instalación y en su Descalcificador, respetar exactamente las siguientes indicaciones, fase tras fase:

1. Abrir otra vez dos grifos (o más) de agua fría después del Descalcificador.
2. Posicionar el by-pass en posición fuera de servicio.
3. Abrir lentamente el grifo de alimentación general y dejar correr el agua hasta que salga por los grifos abiertos. No debe haber ni aire ni problemas de capacidad irregular, ni fenómenos llamados "golpes de ariete".
4. Posicionar el by-pass en posición de servicio. Esta operación se debe realizar lentamente para evitar un aumento de la presión demasiado rápido en el Descalcificador.
5. Esperar casi 3 minutos, luego abrir un grifo de agua caliente hasta que el flujo sea regular, luego cerrarlo.
6. Cerrar todos los grifos de agua fría y controlar que no haya pérdidas en la nueva instalación hidráulica realizada.

## **Fase 8. Añadir agua y sal**

1. Echar aproximadamente 2 litros de agua en el compartimento de sal (con un recipiente graduado, por ejemplo).
2. Añadir al menos una bolsa de sal de 10 kg en el compartimento de sal.

## **Fase 9. Enchufar el transformador**

Durante la instalación, el Descalcificador ha sido desmontado en condiciones de seguridad, las conexiones electrónicas están desconectadas. Controlar que todas estas vuelvan a su posición y que no estén demasiado cerca del motor y de su engranaje.

Este último podría cortarlas cuando entre en movimiento durante la regeneración. Conectar el transformador en los dos terminales del cable de alimentación del cuadro electrónico (los que están más a la izquierda en la parte trasera de la placa), luego enchufar el transformador en la toma estándar de corriente.

No intentar nunca enchufar el Descalcificador AEG sin su transformador de 24V.

## **Fase 10. Programación**

(Véase la página 14)

---

### **Fase 11. Iniciar una regeneración**

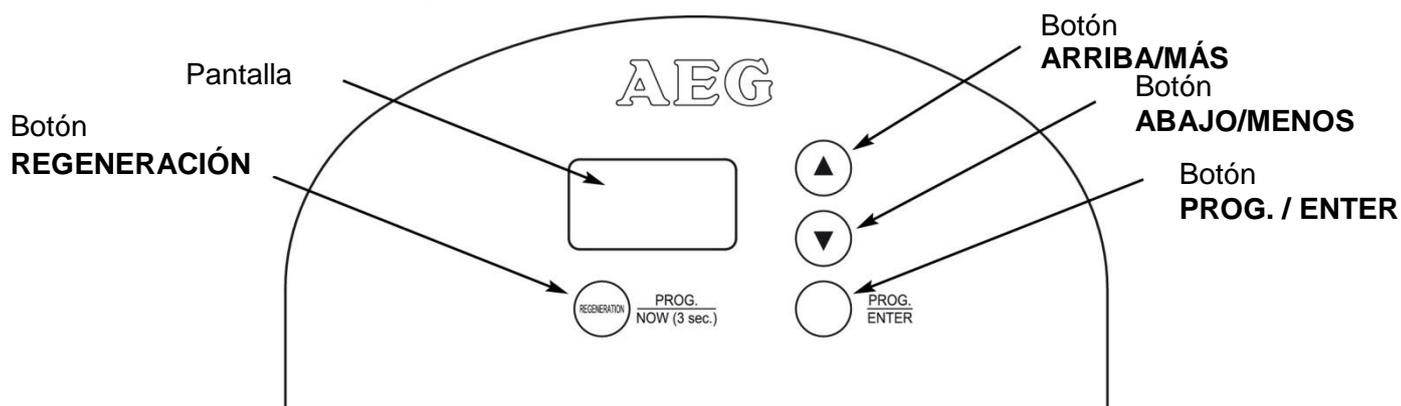
Apretar el botón REGENERACIÓN durante 3 segundos, el mensaje « RECHARGE NOW » empezará a parpadear.

Durante esta fase el agua que va al grifo y/o al desagüe podría resultar ligeramente anaranjada (no es tóxica). En este caso, dejar correr el agua hasta que su color se vuelva normal.

### **Fase 12. Volver a poner en marcha el calentador de baño.**

**NOTA :** El agua que ha quedado en el calentador de baño es dura, su reciclado en agua blanda se realizará paulatinamente en unos días a través de sus consumos de agua.

## Programar el Descalcificador AEG 15L



Una vez enchufado el transformador eléctrico (en los 2 terminales más a la izquierda en la parte trasera del cuadro electrónico), aparecerán un código del modelo y una prueba (ejemplo: "J1.1")

Modelo	Código
AEG15L	AS 15



Luego la pantalla indica «12.00» y las palabras « PRESENT TIME » parpadean.

**NOTA :** Si aparece « - - - » apretar  $\Delta$  o  $\nabla$  para seleccionar el código exacto según el modelo. Luego pulsar PROG. / ENTER para confirmar y pasar a la fase siguiente: la regulación de la hora del día, aparece « PRESENT TIME ».

### Fase 1. Programar la hora del día

Si no han aparecido las palabras « PRESENT TIME » apretar en PROG./ENTER hasta que aparezcan.



1. Apretar  $\Delta$  o  $\nabla$  para regular la hora.

**NOTA :** Se pueden mantener los botones apretados para ir más rápido.

2. Una vez regulada la hora, apretar en PROG./ENTER para confirmar y pasar a la fase de la regulación de la dureza « HARDNESS ».



### Fase 2. Programar la dureza

**NOTA :** Si no aparece la palabra « HARDNESS », apretar PROG. / ENTER hasta que aparezca.



1. Apretar  $\triangle$  o  $\nabla$  para regular la dureza que se debe tratar.

El valor de la dureza de su agua en grados franceses °f debe dividirse por 1.72 para ser registrado en granos por galón (GPG).

Ejemplo: si la dureza de su agua es de 35°f (TH), el valor que se debe registrar es 35 dividido por 1.72 =**20**.

2. Una vez programada la dureza, apretar PROG. / ENTER para confirmar y pasar a la regulación de la hora de la regeneración « RECHARGE TIME ».

### Fase 3. Programar la hora de la regeneración

**NOTA:** Si no han aparecido las palabras « RECHARGE TIME », apretar PROG. / ENTER hasta que aparezcan. La programación por defecto es a las 02:00 (mañana).



1. Apretar  $\triangle$  o  $\nabla$  para regular la hora de regeneración que se desea. En la mayoría de las viviendas es conveniente la programación por defecto, ya que no hay o hay poco consumo de agua a esta hora. Sin embargo, si fuera necesario, se puede modificar la hora programada.

**NOTA :** durante la regeneración que dura casi 2 horas, el Descalcificador se coloca automáticamente en la posición de by-pass. De los grifos sale pues agua dura.

## Opciones de regeneración

A veces puede ser necesario iniciar manualmente una regeneración, por ejemplo:

- Si ha usado más agua que de costumbre (invitados, lavadoras adicionales, etc...), puede iniciar una regeneración instantánea o postergada (a una hora programada).
- Si no se ha echado sal en el compartimento de sal.

### 1. Regeneración inmediata

Para iniciar manualmente una regeneración inmediata, mantener apretado el botón «REGENERACIÓN» durante unos segundos hasta que parpadee el mensaje “RECHARGE NOW” en la pantalla.



Una vez terminado el ciclo de regeneración (casi 2 horas), el aparato vuelve a iniciar su autonomía y está listo para su uso. Una vez empezada la regeneración, no se puede pararla.

### 2. Regeneración programada

Para programar una regeneración a la hora seleccionada, apretar una sola vez el botón «REGENERACIÓN»

« RECHARGE TONIGHT » parpadeará en la pantalla. Si decide anular esta regeneración, bastará con apretar otra vez el mismo botón.



### 3. Memorizar de la programación

Si su Descalcificador sufre una pérdida de corriente, según su duración, puede ser necesario volver a programar la hora del día. Sin embargo, los demás parámetros de regulación permanecerán memorizados durante casi 6 horas.

Si la programación no se revisa en el momento del retorno de la corriente eléctrica, el Descalcificador funcionará normalmente pero tendrá un retraso en su funcionamiento.

Por tanto, las regeneraciones no tendrán lugar en la hora realmente programada.

Aunque el Descalcificador funciona siempre, después de una pérdida de corriente, es necesario verificar la regulación exacta de la hora.

## Guía de las reparaciones

**ATENCIÓN** : Los restos blancos no son necesariamente restos de dureza, un uso excesivo de productos como jabones, detergentes, productos con espuma y que se deben diluir pueden generar restos "localizados". Cuando se instala un Descalcificador, es necesario utilizar la mitad de detergente. De la misma manera, no será necesario (y no se aconseja) echar sal "regeneradora" en el lavavajillas. La mejor manera de saber si se trata de restos de cal es realizar un análisis de la dureza (TH).

Si el nivel de sal sufre una variación mínima y el agua está descalcificada, esto no constituye una anomalía. El aparato cuenta con tecnología para optimizar el consumo de sal.

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
<b>Nada en la pantalla</b>	Transformador desenchufado, cables de alimentación desconectados del panel de mando electrónico, fusible fundido, dispositivo de protección desconectado.	Buscar entre estos factores la causa de la pérdida de corriente, luego corregir la anomalía. Una vez restablecida la corriente, regular la hora (véase manual).
<b>No hay agua blanda</b>	No hay sal en el depósito de almacenamiento	Añadir sal, luego volver a iniciar una regeneración manual.
	« Puente » de sal (tapón)	Quitar el puente de sal, luego volver a iniciar una regeneración manual.
	Transformador desenchufado, cables de alimentación desconectados del panel de mando electrónico, fusible fundido, dispositivo de protección desconectado.	Buscar entre estos factores la causa de la pérdida de corriente, luego corregir la anomalía. Una vez restablecida la corriente, regular la hora (véase manual).
	El by-pass están en posición de fuera de servicio (by-pasados)	Poner el by-pass en posición de servicio.
	Atasco o estrechamiento del tubo de desagüe de la válvula.	El tubo de desagüe no tiene que estar torcido, aplastado, doblado en ángulo agudo o demasiado alto.

<b>Agua a veces dura</b>	Agua dura consumida durante la regeneración, debido a una hora actual o a una hora de regeneración mal regulada.	Controlar la hora actual que aparece. Si no es exacta, remitir al menú de programación de la hora actual. Verificar la hora de la regeneración.
	Regulación del valor de dureza demasiado baja.	Remitir al menú de programación de la dureza: controlar la regulación actual de la dureza y aumentarla lo necesario. Si es posible, hacer analizar la alimentación de agua (análisis de la dureza).
	Agua caliente consumida durante la regeneración del Descalcificador.	Evitar usar el agua caliente durante las regeneraciones, ya que el calentador de baño se llena de agua dura.
<b>Código de error en la pantalla</b>	Anomalía : cables, interruptor de posición, válvula, motor o cuadro de mando electrónico	Solicitar la asistencia técnica pos-venta.
<b>Fuga</b>	Fuga relacionada con el aparato y los accesorios suministrados.	Solicitar la asistencia técnica pos-venta.
	Fuga relacionada con el tubo.	Llamar a un fontanero.
<b>Ruido</b>	En la pantalla parpadea el mensaje "Recharge".	La regeneración está teniendo lugar. Esperar que termine la regeneración.

**ATENCIÓN :** Para cualquier asistencia técnica pos-venta, se deberá presentar al técnico encargado la copia de la factura de compra del aparato.

---

## Garantías

El fabricante garantiza:

- la botella de resina por 15 años a partir de la fecha de compra.
- El compartimento de sal por 15 años a partir de la fecha de compra.
- El cuerpo de la válvula por 5 años a partir de la fecha de compra.
- El cuadro electrónico por 3 años a partir de la fecha de compra.
- Las demás piezas, salvo las juntas, por 1 año a partir de la fecha de compra.

El fabricante asegura la sustitución de todas las piezas reconocidas como defectuosas por defecto o vicios de fabricación.

En ningún caso la garantía puede generar un reembolso del material o daños e intereses directos o indirectos.

Esta garantía no cubre:

- Un uso anómalo
- Una falta de mantenimiento
- Un uso con finalidades profesionales
- El montaje, la regulación y la puesta en función del aparato
- Cualquier daño o pérdida acaecida durante un transporte o un desplazamiento.
- Los gastos de transporte y de embalaje del material.

En cualquier caso estos gastos correrán a cargo del cliente. Se rechazará cualquier envío a un centro de reparación con gastos a cargo.

Se considera que la garantía se anulará automáticamente en caso de modificaciones realizadas en el aparato sin autorización del fabricante o en caso de montaje de piezas no originales.

El fabricante declina toda responsabilidad en materia de responsabilidad civil procedente de un uso abusivo o no conforme con las normas de uso y de mantenimiento del aparato.

Para cualquier solicitud de piezas de repuesto, se deberá especificar el modelo exacto del aparato.